

B2.29 À la boutique du tailleur



- ☐ Parler de l'ajustement des vêtements, des mesures et des retouches
- ☐ Demander et gérer des services d'entretien ou de réparation de vêtements
- ☐ Préparez des tenues et des accessoires appropriés pour des occasions formelles ou spéciales

L'accessoire	(O acessório)	Le tour de taille	(A medida da cintura)
Le bouton	(O botão)	La réparation	(O conserto)
La fermeture éclair	(O fecho éclair)	Le repassage	(A passagem a ferro)
La cabine d'essayage	(O provador)	Raccourcir	(Encurtar)
Le code vestimentaire	(O código de vestimenta)	Élargir	(Alargar)
La tenue adaptée	(A indumentária adequada)	Réparer	(Reparar)
La retouche	(O ajuste)	Ajuster	(Ajustar)
Le couturier	(O costureiro)	Se Préparer	(Preparar-se)
Le tailleur	(A alfaiate)	Est-ce que ça me va ?	(Isto fica bem em mim?)
Le dépôt-vente	(A loja de consignação)		

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

Dans un atelier de couture, la réalisation d'un **costume trois pièces** commence par la **prise de mesures**, puis par la création d'un **patron**. Le tailleur doit ensuite découper, assembler et prévoir deux **essayages** avant les dernières retouches. Ce travail, long et **minutieux**, demande plusieurs semaines et des dizaines d'heures. Le prix reflète la qualité et la durabilité, mais ce **savoir-faire** devient rare en France.



*Em um ateliê de costura, a confecção de um **terno de três peças** começa pela **tomada de medidas**, depois pela criação de um **molde**. Em seguida, o alfaiate deve cortar, montar e prever duas **provas** antes dos últimos ajustes. Esse trabalho, longo e minucioso, exige várias semanas e dezenas de horas. O preço reflete a qualidade e a durabilidade, mas esse **saber-fazer** está se tornando raro na França.*

1. Quelle étape vient juste après la prise de mesures ?

- a. Lancer la production en série en usine
- b. Choisir la doublure définitive et livrer le costume
- c. Faire les dernières retouches immédiatement
- d. Créer un patron avant de découper

2. Quel est le délai annoncé pour réaliser un costume sur mesure ?

- a. Quatre à six semaines
- b. Deux à trois jours
- c. Trois mois minimum
- d. Une semaine, avec supplément

1-d 2-a



2. Gramática: Posição do adjetivo (*grand, noir*)

Coloque o adjetivo antes ou depois do nome conforme o sentido: *grand homme, homme grand, veste noire, belle veste*.

1. A maioria dos adjetivos coloca-se depois do nome.
2. Estes adjetivos colocam-se antes do nome: *grand; petit; gros; vieux; jeune; bon; mauvais; beau; joli; long; large; autre; même; nouveau; dernier; prochain*.
3. Os adjetivos que servem para apreciar têm um caráter mais subjetivo quando são colocados antes do nome: "*C'est une histoire incroyable. – C'est une incroyable histoire*".

Place (Posição)	Cas fréquent (Caso frequente)	Exemple (Exemplo)
Après le nom (Depois do nome)	Couleur (Cor)	Une veste noire (Um casaco preto)
	Forme (Forma)	Une table ronde (Uma mesa redonda)
	Nationalité (Nacionalidade)	La couture française (A costura francesa)
	Relation (Relação)	Une usine textile (Uma fábrica têxtil)
	Participe passé employé comme adjectif (Particípio passado usado como adjetivo)	Une fermeture éclair cassée (Um fecho de correr partido)
Avant le nom (Antes do nome)	Grand, petit, beau, bon, jeune... (Grande, pequeno, bonito, bom, jovem...)	Une belle tenue (Um belo conjunto)
Deux adjectifs (Dois adjetivos)	Adjectif + nom + adjectif (Adjetivo + nome + adjetivo)	Une jolie robe longue (Um vestido bonito comprido)

Quando o adjetivo é colocado antes de um nome plural, des torna-se de ou d' : "À Orsay, il y a des tableaux magnifiques. À Orsay, il y a de magnifiques tableaux".

Robe longue, jupe plissée, veste cintrée formam unidades lexicais porque pertencem a uma categoria de roupas.

A mudança de posição destes adjetivos modifica o seu sentido: un livre cher [que custa caro] / mon cher ami [de quem eu gosto]. Tu as les mains sales. / Il fait un sale temps [mau]. C'est un métal dur. / C'est un dur métier [difícil]. C'est un homme grand. / C'est un grand homme [importante]. C'est mon dernier franc. / le mois dernier [passado].

1. Pour l'entretien, je cherche une veste _____ qui résiste bien à la pluie. (Para a entrevista, procuro uma jaqueta preta que resista bem à chuva.)
a. *noire veste* b. *noir* c. *noiree* d. *noire*
2. Pour votre conférence, un _____ tailleur vous conseille une tenue sobre et bien coupée. (Para a sua conferência, um grande alfaiate recomenda-lhe um traje sóbrio e bem cortado.)
a. *grand* b. *tailleur grand* c. *grandement* d. *grande*

1. *noire* 2. *grand*



Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. J'ai acheté une chemise (blanc) et un pantalon (noir) pour l'entretien.

(Comprei uma camisa branca e uma calça preta para a entrevista.)

2. Au musée, on peut voir des sculptures (magnifique).

(No museu, pode-se ver magníficas esculturas.)

3. Il a proposé une solution (incroyable) pendant la réunion.

(Ele propôs uma solução incrível durante a reunião.)

- 1.** J'ai acheté une chemise blanche et un pantalon noir pour l'entretien. **2.** Au musée, on peut voir de magnifiques sculptures.
3. Il a proposé une incroyable solution pendant la réunion.

Corrija o erro

1. Il me faudrait des retouches jolies sur ce pantalon.

Eu precisaria de ajustes bonitos nesta calça.

2. Je cherche une noire veste pour le mariage.

Estou procurando um casaco preto para o casamento.

- 1.** Il me faudrait de jolies retouches sur ce pantalon. **2.** Je cherche une veste noire pour le mariage.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.



- | | |
|--------------------------|---|
| a. une retouche | 1. Ensemble de règles sur la tenue à porter pour un événement ou un lieu. |
| b. une fermeture éclair | 2. Modification faite par le tailleur pour ajuster un vêtement à la silhouette. |
| c. le code vestimentaire | 3. Dispositif de fermeture d'un vêtement — souvent remplacé s'il est cassé. |

a-2 b-3 c-1

2. Nota de serviço - Traje e ajustes antes de uma cerimônia (QR: Áudio)



Preencha as lacunas: code vestimentaire, boutons, fermeture éclair, tour de taille, couturier, retouches, raccourcir, accessoires

À l'approche de la remise de prix, la direction rappelle que le (1) _____ est « tenue formelle ». Un costume sombre ou un tailleur sobre est recommandé, avec des (2) _____ discrets. Pour éviter les achats de dernière minute, l'entreprise rembourse jusqu'à 60 € de (3) _____ sur présentation de facture (ourlet, ajustement de taille, (4) _____). Les délais des ateliers étant souvent de 1 à 2 semaines, il est conseillé de prendre rendez-vous rapidement.

Les retours des années précédentes montrent que les problèmes les plus fréquents concernent le (5) _____, une veste trop étroite aux épaules et des pantalons à (6) _____. Avant de déposer un vêtement chez le (7) _____, vérifiez l'état des (8) _____ et indiquez si la réparation doit résister à un usage intensif. Le repassage peut être inclus - demandez-le explicitement au moment du dépôt.

Com a aproximação da entrega de prêmios, a direção lembra que o código de vestimenta é "traje formal". Recomenda-se um terno escuro ou um conjunto social discreto, com acessórios discretos. Para evitar compras de última hora, a empresa reembolsa até 60 € de ajustes mediante apresentação de nota fiscal (barra, ajuste de cintura, zíper). Como os prazos dos ateliers costumam ser de 1 a 2 semanas, recomenda-se agendar rapidamente.

Os retornos dos anos anteriores mostram que os problemas mais frequentes dizem respeito à circunferência da cintura, um paletó muito apertado nos ombros e calças para encurtar. Antes de deixar uma peça com o costureiro, verifique o estado dos botões e indique se o reparo deve resistir a um uso intensivo (deslocamentos, ficar em pé). A passagem a ferro pode estar incluída — peça isso explicitamente no momento da entrega.

(1) code vestimentaire, (2) accessoires, (3) retouches, (4) fermeture éclair, (5) tour de taille, (6) raccourcir, (7) couturier, (8) boutons

1. Quelles actions pouvez-vous entreprendre cette semaine pour vous assurer qu'une tenue formelle vous va bien et sera prête à temps, et quels détails vérifieriez-vous en priorité chez le tailleur ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro Falso

1. Elle fait retoucher son tailleur pour un événement formel prévu à la fin de la semaine.
2. Le problème principal vient des manches, qui sont trop longues et doivent être raccourcies.
3. Elle pourra récupérer le tailleur avant l'événement, avec un repassage inclus.

☐
☐

☐
☐
☐
☐

1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Je vous laisse cette veste noire : pouvez-vous _____ le tour de taille de deux centimètres, s'il vous plaît ?
 (Deixo esta jaqueta preta com vocês: podem alargar a cintura em dois centímetros, por favor?)
 a. élargissiez b. élargissez c. élargissez-vous d. élargir
2. Comme le code vestimentaire est très strict, je _____ le pantalon pour qu'il tombe juste au-dessus de la chaussure.
 (Como o código de vestimenta é muito rigoroso, eu encurto a calça para que ela caia logo acima do sapato.)
 a. raccourci b. raccourcisse c. raccourcissons d. raccourcis
3. Dans la cabine d'essayage, on voit que la fermeture éclair est cassée : le couturier la _____ tout de suite.
 (No provador, vemos que o zíper está quebrado: o alfaiate o conserta na hora.)
 a. réparera b. répare c. répare d. répara

1. élargissez 2. raccourcis 3. répare

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Retouche express avant un mariage

- Client** *Bonjour Madame, je me prépare pour un mariage samedi et mon pantalon de costume ne tombe pas bien — est-ce que ça me va, honnêtement ?*
(Mathieu): *(Olá, Senhora, estou me preparando para um casamento no sábado e minha calça de terno não cai bem — isso fica bom em mim, sinceramente?)*
- Tailleur (Mme Benali):** *On va regarder ça ensemble : passez en cabine d'essayage, je prends votre tour de taille et je verrai tout de suite s'il faut ajuster la ceinture.*
(Vamos ver isso juntos: vá para a cabine de prova, eu vou tirar a medida da sua cintura e verei imediatamente se é preciso ajustar o cós.)
- Client** *Oui, à la taille ça serre quand je m'assois, et la jambe est un peu trop longue ;*
(Mathieu): *j'aimerais la raccourcir de deux centimètres.*
(Sim, na cintura apertada quando eu me sento, e a perna está um pouco longa demais; eu gostaria de encurtar dois centímetros.)

Tailleur (Mme Benali): *D'accord : je peux élargir légèrement à la taille et raccourcir la longueur — je ferai la retouche. Vous voulez aussi que je vérifie le bouton et la fermeture éclair ?*

(Certo: posso alargar levemente na cintura e encurtar o comprimento — farei o ajuste. Você também quer que eu verifique o botão e o zíper?)

Client (Mathieu): *Oui, s'il vous plaît. Et pour l'accessoire, je pensais à une cravate sobre, rien de trop voyant, mais est-ce que ça conviendra au code vestimentaire ?*

(Sim, por favor. E quanto ao acessório, eu estava pensando em uma gravata discreta, nada muito chamativo, mas será que isso vai combinar com o código de vestimenta?)

Tailleur (Mme Benali): *Absolument, une cravate discrète ira très bien. La retouche sera prête demain soir, et je peux aussi m'occuper du repassage si vous le souhaitez.*

(Com certeza, uma gravata discreta vai ficar muito bem. O ajuste ficará pronto amanhã à noite, e eu também posso cuidar de passar a ferro, se você desejar.)

1. Quelles retouches Mathieu demande-t-il exactement, et pourquoi sont-elles urgentes ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Je voudrais faire ajuster cette veste, elle est trop large à la taille. / Ce pantalon est trop long — peut-on le raccourcir et le reprendre au bas ? / Est-ce que ça me va ou vaut-il mieux modifier la coupe ?



1. Vous avez acheté un costume pour un événement professionnel, mais il ne tombe pas bien - que demandez-vous au tailleur et pour quand en avez-vous besoin ?
 2. Après un essayage, comment expliquez-vous ce qui ne va pas (taille, longueur, confort) et quelles retouches proposez-vous de faire ?
-

7. Escrita: Email (QR: IA+)

Bonjour Monsieur Martin,

Suite à votre passage hier, je vous confirme votre rendez-vous d'**essayage** jeudi à 18h15 à l'atelier. Nous vérifierons le **tour de taille** et l'aisance au niveau des épaules, puis nous déciderons s'il faut **raccourcir** la veste et **ajuster** le pantalon. Si vous avez déjà vos chaussures et l'**accessoire** prévu (ceinture ou bretelles), apportez-les : cela aide à obtenir une **tenue** adaptée au **code vestimentaire** du mariage.

Merci de me dire si vous souhaitez aussi un **repassage** avant le retrait.

Cordialement,
Camille Duret
Atelier Duret - Retouches



Escreva uma resposta apropriada: *Je confirme ma venue jeudi à 18h15 et j'apporterai... / Pourriez-vous préciser le délai et le tarif pour... ? / Si possible, j'aimerais que la tenue soit plus ajustée au niveau de...*

Verbos importantes	Elargir <i>(ampliar)</i>	Raccourcir <i>(encurtar)</i>	Réparer <i>(reparar)</i>
	Present	Present	Present
je/j'	élargis	raccourcis	répare
tu	élargis	raccourcis	répares
il/elle/on	élargit	raccourcit	répare
nous	élargissons	raccourcissons	réparons
vous	élargissez	raccourcissez	réparez
ils/elles	élargissent	raccourcissent	réparent